УДК 821.124

ПЕТРАРКА И ЕГО МУДРЫЕ СЕНТЕНЦИИ

Антипов Владимир Сергеевич

Саратовский государственный медицинский
университет им. В.И. Разумовского

Аннотация: На примерах сентенций, извлеченных из трактата «О средствах против превратностей судьбы», показано, что система ценностей Петрарки отражает его религиозное мировоззрение, но взгляды автора выражены средствами, заимствованными из классической римской литературы.

Ключевые слова: Петрарка, мировоззрение, стиль, афоризмы, латинский язык.

PETRARCH AND HIS WISE MAXIMS

Vladimir Sergeevich Antipov

Abstract: Based on the maxims from the treatise “*De remediis utriusque fortunae*” we came to the following conclusions. Petrarch's system of values reflects his religious worldview. The author's views are expressed by means borrowed from classical Roman literature.

Key words: Petrarch, system of values, style, aphorisms, Latin language.

Франческо Петрарка (1304—1374) считается одним из основоположников итальянского Возрождения. Он получил юридическое образование, однако по окончании университета принял священство. Но знаменитым Петрарку сделала не церковная карьера, а его литературные произведения. Творчество Петрарки распадается на две части: итальянскую поэзию и разнообразные по жанрам философские произведения, написанные на латинском языке. Если сонеты Петрарки принесли ему мировую славу и давно и хорошо изучены специалистами, то философское латинское наследие великого гуманиста на русском языке стало известно совсем недавно, поэтому

практически неизучено, что делает актуальной тему, к которой мы обратились.

Цель нашей статьи – представить Петрарку как мастера философской афористики, актуальной во все времена. Предварительный этап работы состоял в том, что мы изучили состав латинского наследия Петрарки, узнали его литературные авторитеты и предпочтения, излюбленные стилистические приемы, ознакомились с содержанием и особенностями композиции трактата «О средствах против превратностей судьбы». Основной этап работы состоял в подробном изучении сентенций, извлеченных из данного трактата: составлении их тематической группировки, выявлении на их основе системы ценностей великого гуманиста, в нахождении тех нравственных принципов, которые не потеряли своего значения и в наши дни.

Из латинских сочинений Петрарки следует назвать две автобиографии. Первая, «*Epistola ad posteros*» («Письмо к потомкам»), излагает события из жизни автора. Вторая, «*De contemptu mundi*» («О презрении к миру»), написана в виде беседы с блаженным Августином, она рисует внутреннюю жизнь и нравственную борьбу автора. В основе этой борьбы лежит противоречие между личными стремлениями и христианской моралью. Интерес к вопросам нравственности проходит красной нитью через всё латинское творчество Петрарки. Этим проблемам он посвятил 4 трактата: «*De remediis utriusque fortunae*» («О средствах против превратностей судьбы»), «*De vita solitaria*» («Об уединённой жизни»), «*De otio religioso*» («О монашеском досуге») и «*De vera sapientia*» («Об истинной мудрости»). Сходны с философскими трактатами или публицистическими статьями даже письма Петрарки. Оставаясь глубоко убежденным католиком, Петрарка старается совместить свою любовь к классической римской литературе с церковным учением. Значение трудов Петрарки для становления гуманизма заключается в том, что он проявлял внимание к внутреннему миру человека, сопоставляя современный мир и прошлое, пытаясь найти в древней литературе оправдание и причины современных поступков.

Самым большим по объему философским произведением стал трактат «О средствах против превратностей судьбы», полный перевод которого на русский язык вышел только в 2015 г. [1]. Трактат создавался почти 13 лет, он является итоговым произведением, озвучивающим философские и общественно-политические взгляды Петрарки. Трактат состоит из 253 диалогов. Диалог как литературный жанр заимствован из античности. Со

времен Сократа это одна из излюбленных форм для изложения философских идей и нравственных наставлений. Переводчик трактата, специалист по латинскому языку и литературе, Л.М. Лукьянова пишет: «Суть диалога заключается в том, что один из собеседников своими репликами подталкивает мысль другого, более сведущего и разумного, а тот развивает свою систему доказательств и приходит к окончательному ответу» [2, с. 402]. Так же построены и диалоги Петрарки. Диалог ведут аллегорические персонажи: Радость, олицетворяющая счастливую судьбу, или Печаль, представляющая судьбу несчастливую; им обоим отвечает Разум, в уста которого вкладывает свои мысли автор.

Античность повлияла на выбор тем, затрагиваемых в трактате, на образы, которые часто бывают взяты у римских поэтов, на манеру изложения, на стилистические приемы. Особенно большое влияние оказал на Петрарку знаменитый римский оратор Марк Туллий Цицерон, что выразилось в частом упоминании его имени и обильном цитировании, а также и в особой манере изложения – так называемом туллианском стиле [2, с. 403]. Близки мировоззрению Петрарки и идеи философа-стоика Сенеки, к этическим сочинениям которого великий гуманист тоже часто обращается. «Именно у Сенеки, — замечает Л.М. Лукьянова, — Петрарка заимствовал такой прием, как быстрый переход от живого примера к патетическому рассуждению» [2, с.405].

То обстоятельство, что Петрарка был поэтом, также сказалось на стиле его трактата. Диалоги насыщены поэтическими и стилистическими украшениями. Приведем примеры аллитерации, то есть повторения однородных согласных звуков в соседних словах: «*Magnis malis majus malum quaeritur* (Большая беда приобретается с помощью большей беды)» [3, с. 17]; «*Copiaeque comitetur copia* (Изобилие сопровождается изобилием)» [2, с. 406]. Можно найти и такую стилистическую фигуру, как анафора — повторение одинаковых слов в начале разных предложений или частей одного предложения: «*Magnus the saurus est amicus, sed magna servandus cura, magno, si pereat, lugendus fletu* (Большое сокровище друг, большая нужна забота, чтобы его сохранить, и большая печаль предстоит, если он погибнет)» [2, с. 406]. Особенно охотно Петрарка прибегает к антитезе — противопоставлению мыслей или образов: «*Saepe cujus rei fuerat dulcis opinio, amarum fuit experimentum* (Часто ожидание чего-либо было сладким, а опыт — горьким)» [2, с. 406]. Ориентируясь на античных авторов,

итальянский гуманист сумел создать свой особый стиль, поэтому его сочинение читается как хорошая художественная литература. Впрочем, окончательный вывод каждый может сделать для себя сам.

Помимо известных стилистических фигур, в творческой манере Петрарки прослеживается тенденция вставлять в рассуждения Разума краткие сентенции, как бы подводящие итог доказательства. Афоризмы Петрарки оказываются настолько меткими и емкими, что достойны занять место среди латинских крылатых выражений. Наиболее яркие из них (более 400) недавно были изданы отдельной книгой [3]. Столкнувшись с высказываниями Петрарки, нельзя не восхититься их актуальностью и в наши дни. Любое выражение можно применить и к героям нашего времени.

В диалогах, посвященных теме дружбы, мы находим такие афоризмы: «*Qui, quod satis est, habet, amplius non requirat* (Кто имеет достаточно, пусть не ищет большего)» [3, с. 33]; «*Qui, quod satis est, habet, amplius non requirat* (Друзей создает вино, а проверяют слезы)» [3, с. 33]; «*Abyssum animi metiri non est hominis* (Человеку не дано измерить глубину души)» [3, с. 6].

Извечная тема отцов и детей представлена такими сентенциями: «*De patre vel gloriose loquendum, vel tacendum* (Отца нужно либо хвалить, или молчать о нем)» [3, с. 9]; «*Non arguendi mores partum, sed ferendi sunt* (Характер родителей следует переносить, а не осуждать)» [3, с. 23]; «*Nullum imperium justius, quam patris* (Нет власти справедливее, чем власть отца)» [3, с. 26]; «*Fructuosior filio patris solet esse, quam comitas* (Строгость отца обычно полезнее для сына, чем нежность)» [3, с. 12].

Весьма многочисленны высказывания о наживе или алчности — тема, очень актуальная в наше время: «*Frustra vel surdo canitur vel avaro* (Напрасно петь что глухому, что алчному)» [3, с. 12]; «*Amor pecuniae avaritia est* (Любовь к деньгам это алчность)» [3, с. 7]; «*Avaritia lucro crestit* (Алчность растет вместе с прибылью)» [7, с. 7]; «*Avaritia nihil usquam iniquius, nihilque miserius* (Самое невыносимое и самое плачевное это алчность)» [3, с. 7].

Есть у Петрарки высказывания и о других человеческих пороках. Лень: «*Ignavo labor omnis est nimius* (Для ленивого всякий труд чрезмерен)» [3, с. 14]. Глупость: «*Laus sapient utilis, stulto nocet* (Умному похвала полезна, глупцу вредна)» [3, с. 16]. Злоба: «*Qui aliis optat, sibi habet malum* (Кто желает зла другим, себе причиняет зло)» [3, с. 30]. Гордыня: «*Initium omnis peccati est superbia* (Начало всякого греха — гордыня)» [3, с. 14]. Зависть: «*Miseria sola invidia caret* (Только несчастьям не завидуют)» [3, с. 18]. Гнев: «*Ira furor*

brevis est (Гнев — кратковременное безумие)» [3, с. 16], «*Ira nihil amarius (Нет ничего горше гнева)*» [3, с. 16]. Ложь: «*Minus est malum falli, quam fallere (Быть обманутым — меньшее зло, чем обманывать)*» [3, с. 18].

Особое внимание Петрарка уделяет в своих размышлениях добродетели и доброму имени: «*Non legatur fama, sed quaeritur (Славное имя не по завещанию достается, но зарабатывается)*» [3, с. 24], «*Nullum bonum opus unquam periit (Ни одно доброе дело не исчезает бесследно)*» [3, с. 26], «*Armatura amini virtus est (Вооружение души — добродетель)*» [3, с. 7].

Некоторые мудрые сентенции Петрарки звучат как советы. Например: «*Fer fortunae sarcinam patienter (Терпеливо неси свой груз)*» [3, с. 12]; «*Cupias quodcumque necesse est (Желай лишь необходимого)*» [3, с. 9], «*Crede, bene in omnibus tecum agi, — bene erit (Верь, что у тебя все хорошо — и будет хорошо)*» [3, с. 9].

Многие высказывания Петрарки перекликаются с известными пословицами, которые используются и в наше время: «*Non omnes idem amant (Не все любят одно и то же)*» [3, с. 24] — «*На вкус и цвет товарищей нет*»; «*Nec praeterita retractari possunt (Прошлого вернуть нельзя)*» [3, с. 20]; «*Pessimum nocentissimumque hominis mali membrum — lingua est (Самый плохой и самый вредный член дурного человека — язык)*» [3, с. 29] — «Язык мой — враг мой».

На примерах сентенций, извлеченные из трактата «О средствах против превратностей судьбы», мы показали, что система ценностей Петрарки отражает его религиозное мировоззрение. Порицаемыми человеческими качествами для великого гуманиста выступают алчность, зависть, гнев, гордыня, лень; поощряемыми — терпение, почитание родителей, стремление к иметь доброе имя. Однако стилистические средства, которыми выражены авторские взгляды, в частности, афористичные формулировки как итог доказательства, во многом восходят к классической римской литературе.

Конечно, в своей небольшой работе мы отразили далеко не все взгляды великого поэта и мыслителя, ибо ученые со времен Петрарки и по наши дни трудятся, изучая его труды и переводя на разные языки, исправляя ошибки в понимании и переводе его работ. Но нам удалось увидеть главное: те нравственные принципы, которые так афористично выразил Петрарка, не потеряли важности до сих пор. Беря начало в античности, основные человеческие ценности сохранялись и в эпоху Возрождения, сохраняются они и нами. Возможно, что мы с вами в чем-то ошибаемся, но в этом нет ничего

страшного, ведь как говорил великий Петрарка, «*Errando discitur (На ошибках учатся)*» [3, с. 10].

Список литературы

1. Петрарка Ф.О средствах против превратностей судьбы / Перевод Л.М. Лукьяновой. – Саратов: Волга, 2015. – 616 с.
2. Лукьянова Л.М. Античные истоки диалогов Петрарки «О дружбе» в трактате «О средствах против превратностей судьбы» // Античный мир и археология. Вып. 14. – Саратов, 2010. – С. 400–407.
3. *Arte Dicta*. Петрарка. Крылатые выражения и мудрые сентенции / Сост. и перевод Л.М. Лукьяновой. – Саратов: Волга, 2018. – 40 с.